



30 YEARS OF EXPERIENCE AS ENGLISH-FRENCH TRANSLATOR

Translation

Transcreation

MTPE

Editing

Proofreading

Reviewing

LANGUAGES

- French: mother tongue
- English: fluent
- Spanish: passive fluency

SOFT SKILLS

- Rigor & attention to detail
- Responsiveness & reliability
- Respect of tight deadlines
- Autonomy & organization
- Adaptability
- Confidentiality & strong ethics

HARD SKILLS

- Terminology / TM management
- Project management
- Invoicing and quoting
- Proficiency in CAT tools

TOOLS

- Phrase (Memsources)
- MemoQ
- Wordfast
- Smartling
- Transifex
- Plunet
- Protemos
- Microsoft Office

SPECIALISATION

- **IT:** Cloud computing, instant messaging & VOIP, cybersecurity, field service management, software, hardware, network, storage, etc. – manuals, online help, UI, brochures, websites, white papers, e-learning, blogs etc.
- **Technical:** energy solutions, power optimizers, inverters, semi-conductor equipment, 3D printing, dairy farm automation, etc. – manuals, online helps, brochures, UI, training modules, slides, websites, etc.
- **European Commission:** countering violent extremism/disinformation, humanitarian aid, European Citizens Initiative, Enterprise Europe Network, Horizon Magazine, EU search results, gender stereotypes, Import Control System 2, CBAM training, etc. – factsheets, brochures, slides, subtitles, websites, marketing campaigns, etc.
- **Corporate:** marketing campaigns, culture & career strategy, employee lifecycle, HR, internal emails, financial reports, trainings, code of conducts, policies: anti-harassment, anti-bribery, ethics, insider trading, etc.
- **Health:** handheld/wearable solutions for visually impaired, sterile processing equipment, cancer diagnostic solution, hemodynamic monitoring system, etc. – manuals, brochures, UI, training modules, etc.
- **Misc:** tourism, sports, cosmetics, food, apparel, financial, justice, etc.

EXPERIENCE

- **OVERSYS SARL**
 - General & technical translator – 2002-2026
 - Compaq/HP Localization Champion & Reviewer – 1997-2002

EDUCATION

- 2-year University Degree in Languages (English & Spanish) (DEUG LEA) – Paul Valéry University, Montpellier 3 (Distance learning) – 1997-1998
- 2-year Technical Degree (BTS) – Trilingual Assistant Manager – English, Spanish, German, Lycée Mermoz, Montpellier – 1994-1996
- 2-year University Degree in Architecture (DEFA), ENSAM Montpellier – 1989-1994
- Bachelor of Arts (BAC A1), Letters & Mathematics, with Honors – 1989

INTERESTS

- Sports (trail, running, tennis, dance, hiking, fitness), member of amateur musical theatre company, cooking, reading, fan of films and TV series

IT CONTENT - UI, WEB PAGES, MOBILE APPS, WHITE PAPERS, MARKETING BROCHURES:

CHECKMARX (Enterprise Cloud-Native Application Security): marketing brochures on products, solutions, and services, such as Checkmarx One, SAST, DevSecOps, and supply chain security

VIBER (cross-platform voice over IP and instant messaging software application): UI strings, Web pages

CHECK POINT (IT security): UI strings

VARONIS (security software platform): UI, web pages, brochures

QMARKETS (Intelligent Innovation Management Software): marketing documents

CLICKSOFTWARE/SALESFORCE (Field Service Management): online help, UI strings

CHEQ (Go-to-Market Security): online content

HPE: Partners website (Mylearning, TechPro), e-learning modules

HP (COMPAQ), DELL, IBM, EPSON, FUJITSU: online and printed guides for consumer and commercial products, servers, storage systems, UI strings, online helps, press releases.

TECHNICAL CONTENT:

THALES (border management and security): brochures

AFIMILK (automated dairy farms): online help and user guide

SOLAREEDGE (energy solutions, power optimizers, all-in-one inverters, etc.): e-learning modules for installers and home owners, mobile app user interface, brochures, etc.

3D SYSTEMS (additive manufacturing solutions): review and sign-off of translated brochures and Web pages.

ROBOMOW (robotic lawn mowers): user guides, mobile app, website

APPLIED MATERIALS (semiconductors): safety manuals

PTC (product lifecycle management, CAD, CAE): PTC Windchill, Creo Parametric and NewsGator online help

AUTODESK (architecture, engineering, construction, manufacturing software): press releases **AMIAD** (irrigation solutions): brochures, website

TRANSLATIONS FOR THE EUROPEAN COMMISSION:

DG-HOME (Directorate-General for Migration and Home Affairs): papers on preventing/countering violent extremism for Radicalisation Awareness Network (RAN) Practitioners (2019-2024)

DG-ECHO (European Civil Protection and Humanitarian Aid Operations): factsheets and brochures on countries receiving humanitarian aid, Emergency toolbox, Humanitarian Air Bridge (2021-2024)

EISMEA (European Innovation Council and SMEs Executive Agency):

- Website and blog articles for EUvsDisinfo website (2022-2026)
- Building Europe with Local Councillors website (2022-2023)
- EU-Latin America and the Caribbean Forum website)
- European Citizens' Initiative: website and brochures
- Enterprise Europe Network: success stories video subtitles

DG-ENV (Directorate-General for Environment): brochures

DG-TAXUD (Directorate-General for Taxation and Customs Union):

- Import Control System 2 (ICS2) website - Carbon Border Adjustment Mechanism (CBAM) – Iron, Steel, Hydrogen, Aluminium, Fertilizers training modules

DG-JUST (Directorate-General for Justice and Consumers): End Gender Stereotype campaign

HORIZON MAGAZINE (research & innovation magazine): articles

HaDEA (European Health and Digital Executive Agency): brochures for the Digital Patient Rights, mental health video subtitles, Cancer prevention app

CINEA (European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency): video subtitles

DG-MARE (Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries): taglines for several campaigns

DG-CNECT (Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology): social media campaign for DTA/EDIH Network

CORDIS (EU research results): search result briefs, report summaries, news, result packs, FP7, Horizon 2020

CORPORATE DOCUMENTS:

NETCOMPANY INTRASOFT: internal emails, financial reports

THALES: internal .pptx presentations on internal culture, learning and career strategy, employee lifecycle

ADAMA: internal documents, Employee Lifecycle, Learning and Career Management

TOSHIBA: elearning modules on Human Rights, Ethics, Compliance

MISC COMPANIES (Amazon, Starbucks, Estée Lauder, etc.): employee elearning modules on different topics: code of conduct, Preventing Workplace Harassment, Gifts & Entertainment Policy, Anti-Bribery and Corruption Compliance, Ethics and Compliance, cybersecurity, use of social media

TOURISM:

NH Hotels/Minor/Anantara (luxury accommodation): websites

Ministry of Tourism Israel: Golsrael website

Fattal Hotel Group (luxury accommodation): website

MEDICAL/HEALTH CONTENT:

ORCAM (handheld and wearable assistive solutions for visually impaired): printed and online guides, user interface

TUTTNAUER (sterile processing equipment): brochures

IBEX (AI-powered platform for cancer diagnostic): online guides

CHEETAH MEDICAL (non-invasive hemodynamic monitoring system): user guide

MANNATECH (dietary supplements and personal care product): webpages

FINANCIAL:

FINOM (all-in-one business platform for banking, accounting, financial management): marketing content, user interface, emails, web pages

FOREIGN AFFAIRS:

Ministry of Foreign Affairs Israel: water management & technology brochures, reports (Land, Water, MASHAV, Education, Jewish World, Environment, Innovation, Lifestyle, People, Israel history)

JUSTICE:

Ministry of Justice Israel (Office of the State Attorney): requests for legal assistance in criminal matters

SPORTS:

WINTER OLYMPIC GAMES SOCHI 2014: booklets for French National Olympic Committee (detailed presentation and description of the Olympic Village and Olympic facilities, Olympic Village rules, presentation of export of sports equipment)

COSMETICS:

CHRISTINA: professional skincare guide

FRESH: marketing brochures, website

FOOD:

YARDEN/MONDELEZ/ELITE: proofreading of food labels (biscuits, chocolate bars, etc.)